

Creencias y valores que subyacen en la expresión de felicitaciones en el periódico Q'hubo de
Cartagena

Por

Martha Liliana Chávez Díaz

Juan David Escorcía Medina

Asesor

Mg. Danilo José de la Hoz Páez

Universidad de Cartagena
Facultad de Ciencias Humanas
Programa de Lingüística y Literatura
2014

Creencias y valores que subyacen en la expresión de felicitaciones en el periódico Q'hubo de
Cartagena

Martha Liliana Chávez Díaz
Juan David Escorcia Medina

Trabajo de investigación presentado como requisito parcial para optar al título de:
Profesional en Lingüística y Literatura

Director:
MG. Danilo José de la Hoz Páez

Universidad de Cartagena
Facultad de Ciencias Humanas
Programa de Lingüística y Literatura
2014

Agradecimientos

Agradezco a Dios por permitirme respirar cada día; por regalarme el círculo de personas que hacen parte de mi vida, mi familia, mis amigos y los conocidos que alegran mi diario vivir; por permitirme ir logrando cada una de mis metas.

Le agradezco a mi hermosa madre y hermoso padre por creer en mí y contribuir en la construcción de mi camino. A mi abuela Griselda que nunca me abandonó, que siempre estuvo cuando la necesitaba; y a la mejor tía del mundo, Cenilda, que me brindó todo su apoyo y comprensión

A la profesora Clara por guiarme en mi proyecto de grado; y a mi asesor Danilo por ayudarme en la construcción de este arduo trabajo investigativo. A Marlon, Karen, Dana, Xiomara y María Paulina por acompañarme en estos cuatro años de estudio.

Finalmente, agradezco a cada uno de los docentes, que acompañaron mi proceso de aprendizaje, por brindarme su conocimiento.

Martha Liliana Chávez Díaz

Agradezco de antemano a Dios por todo lo que me ha dado. A mi familia por estar siempre conmigo.

A los docentes que me apoyaron y me guiaron en este proceso de aprendizaje.

Juan David Escorcia Medina

Resumen

Este trabajo se propuso estudiar las expresiones de felicitaciones que circulan en la página “Momentos de mi gente” del periódico Q’hubo de Cartagena, mediante un análisis discursivo, para dar a conocer algunas creencias y valores culturales que subyacen en este tipo de discurso. Este estudio se sustenta en la teoría de la cortesía, la teoría de los actos de habla, las definiciones de felicitaciones y buenos deseos, y el Análisis Crítico del Discurso (ACD).

Los resultados revelan que la expresión de felicitaciones además de contener la expresión directa de felicitaciones por algún motivo, contiene expresiones de buenos deseos que a su vez reflejan la unión que existe entre el felicitado y el felicitador. Asimismo, se halló que los actores discursivos tienen una *concepción mítica* del mundo y de la vida humana (religiosa, mágica, supersticiosa) desde la que se apela a una voluntad divina/sobrenatural para que otorgue algunos beneficios al interlocutor: bendición y protección, felicidad, longevidad, inteligencia, entre otros valorespreciados en nuestra cultura.

Palabras clave: felicitaciones, buenos deseos, ACD, reiteración léxica, nominación.

Contenido

	Pág.
Resumen	4
Lista de cuadros	6
Introducción	7
Capítulo I. Antecedentes investigativos	9
1.1. Investigaciones discursivas sobre las felicitaciones	9
Capítulo II. Revisión teórica	16
2.1. 2. Actos de habla, cortesía verbal, verbos realizativos, expresión de buenos deseos, felicitación y recursos lingüísticos y estrategias discursivas.	16
2.1.1. Los actos de habla	16
2.1.2. Cortesía verbal	17
2.1.3. Verbos realizativos	19
2.1.4. Discurso de felicitaciones	20
2.1.5. Discurso de buenos deseos	22
2.1.6. Recursos lingüísticos y Estrategias discursivas	23
Capítulo III. Diseño metodológico	30
3.1. Enfoque cualitativo	30
3.2. Recolección de datos	30
3.3. Caracterización del corpus	32
3.4. Procedimiento de análisis	32
3.4.1. Fase exploratorio-descriptiva	32
3.4.2. Fase analítica	34
Capítulo IV. Análisis discursivo de la expresión de felicitaciones	37
4.1. Reiteración léxica	37
4.2. Formas de nominación	50
4.3. Estructuras lingüísticas de la expresión de felicitaciones	53
Capítulo V. Conclusiones y Recomendaciones	56
Referencias	58
Anexos	60

Lista de cuadros

	Pág.
Cuadro 1. Recursos y estrategias discursivas	24
Cuadro 2. Ocurrencias y frecuencia de sustantivos	33
Cuadro 3. Ocurrencia y frecuencia de verbos	33
Cuadro 4. Ocurrencias y frecuencia de adjetivos	33
Cuadro 5. Nominación común	35
Cuadro 6. Nominación propia	35
Cuadro 7. Nominación retrica	35
Cuadro 8. Frecuencia léxica	37
Cuadro 9. Co-textos de la reiteración Dios	38
Cuadro 10. Co-textos de la reiteración Bendición y Bendecir	39
Cuadro 11. Co-textos de la reiteración Feliz, Felicidad y Felicidades	43
Cuadro 12. Co-textos de la reiteración Años	47
Cuadro 13. Co-textos de la reiteración Especial	48
Cuadro 14. Co-textos de la reiteración Deseos	50
Cuadro 15. Forma de nominar a los actores sociales: Nominación Común	51
Cuadro 16. Forma de nominar a los actores sociales: Nominación Propia	51
Cuadro 17. Forma de nominar a los actores sociales: Nominación Retórica	52
Cuadro 18. Estructuras lingüísticas usadas para felicitar personas adultas	53
Cuadro 19. Estructuras lingüísticas usadas para felicitar infantes	54

Introducción

Este trabajo se propuso estudiar las expresiones de felicitaciones que circulan en la página “Momentos de mi gente” del periódico Q’hubo de Cartagena, mediante un análisis discursivo, para dar a conocer algunas creencias y valores culturales que subyacen en este tipo de discurso.

Las preguntas que guiaron esta investigación fueron las siguientes: ¿Qué creencias y valores culturales sostenidas por los cartageneros, subyacen en las expresiones de felicitaciones formuladas en la página “Momentos de mi gente” del periódico Q’hubo de Cartagena? ¿Cómo se expresan lingüísticamente tales creencias y valores?

La investigación se sustenta, principalmente, en la teoría de la cortesía ((Brown y Levinzón, citado por Carrasco 1999).), la teoría de los actos de habla (Austin, 1962, 1982), las definiciones de felicitaciones (Vélez Trujillo, 2011) y buenos deseos (Dumitrescu, 2006) y en el Análisis Crítico del Discurso (ACD) (Pardo Abril, 2007).

Investigaciones como estas son importantes porque busca ampliar los estudios que se ha realizado sobre este tema. Dentro de los estudios lingüísticos o discursivos, existen pocas investigaciones sobre la expresión de felicitaciones; sólo se pueden enumerar algunos, y sus resultados son poco generalizables porque la cantidad de datos con los que contaron esas investigaciones eran escasos. De igual forma, en nuestro país las felicitaciones ha sido un campo poco explorado, sólo se puede reseñar el trabajo realizado por María Eugenia Vélez Trujillo (2006) que busca determinar las estrategias de cortesía positiva o negativa predominantes en la expresión de felicitaciones en Colombia. Por tal motivo, se requiere seguir investigando este tipo de discursos. Es importante para nosotros como usuarios de una lengua y pertenecientes a una

comunidad determinada que tiene sus propias ideas y su propio sistema de valores, saber establecer y conocer qué características poseen las expresiones que utilizamos para emitir felicitaciones.

La mayoría de los estudios que se han realizado giran en torno a la cortesía y a las estrategias que nosotros como usuarios de dichas expresiones utilizamos y preferimos a la hora de emitir nuestras emociones. Cabe resaltar que el acto de felicitar se encuentra dentro de los actos de habla expresivos, pero algunos estudiosos han dedicado más tiempo a investigar otros actos como los cumplidos, los saludos o los agradecimientos.

El trabajo está organizado en cinco capítulos. El primer capítulo ofrece el contexto de la investigación, para ello, se describen los antecedentes investigativos sobre el discurso de felicitación. En el segundo, se presentan los ejes conceptuales que fundamentan este estudio. En el tercero, se expone el diseño metodológico de esta investigación. En el cuarto, se presentan y discuten los resultados del análisis discursivo de felicitaciones. Y, finalmente, en el quinto capítulo se exponen algunas conclusiones y recomendaciones.

1. Investigaciones discursivas sobre las felicitaciones

La expresión de felicitaciones es un tema que quizás no ha sido muy estudiado por los analistas del discurso, motivo por el cual los textos que se pueden reseñar son pocos. Sin embargo, a nivel general, en el mundo de habla hispana se encuentran los trabajos de Reyes (2011), Vélez Trujillo (2011) y Dumitrescu (2004).

Vélez Trujillo (2011) realiza un análisis sobre la expresión de felicitaciones en Colombia. Su objetivo era determinar qué estrategias de cortesía, positiva o negativa, se utilizan en la expresión de felicitaciones y cuál predomina más. Para ello, tomó como modelo de análisis la propuesta de Brown y Levinson ([1978] 1987), la noción de cortesía deferencial y cortesía de solidaridad de Scollon y Scollon (1983); y el modelo de Blum Kulka (1989) para la clasificación de las categorías de actos principales y movimientos de apoyo. Los datos los suministraron 20 participantes, 10 hombres y 10 mujeres profesionales, entre 30 y 65 años, en Bogotá. Entre los participantes hubo 10 personas entre los 30 y 36 años que conformaban el grupo de jóvenes y 10 personas entre los 55 y 65 años que conformaba el grupo de mayores. Estos realizaron un juego de roles donde los participantes tenían que dramatizar una escena. La conversación fue grabada y transcrita según las convenciones de Jefferson (1986).

Los resultados revelan que los colombianos que participaron en la muestra utilizan y prefieren estrategias de cortesía positiva para expresar felicitaciones y la manifiestan a través de estrategias de solidaridad como orgullo o placer. De igual forma, determinó que la diferencia principal entre hombres y mujeres está en que las mujeres son más elocuentes y utilizan más recursos estratégicos de solidaridad en la conversación al dar la felicitación, mientras los hombres

utilizan más expresiones de crítica, lo que hace inferir que los hombres de esta muestra son más directos y abiertos que las mujeres. Y la diferencia entre hablantes mayores y hablantes jóvenes no es notoria, solamente se puede analizar como una tendencia.

Por otro lado, Reyes (2011) en su texto “*¡Felicidades! Felicitar como acto de habla*” busca explicar algunas consideraciones generales sobre las felicitaciones y determinar por qué motivos se felicita en México; y, a través de ello, realizar una comparación entre los motivos por los que se felicita en México y los motivos por los cuales se felicita en 14 países diferentes, a través de una prueba piloto realizada a 46 estudiantes de 14 nacionalidades distintas.

Reyes define el acto de habla de felicitar según la teoría de los actos de habla de Austin y Searle (1962, 1969), considerando el acto de habla de felicitar como un verbo *realizativo* ya que este no se puede medir en términos de verdad o falsedad y agrupándolo dentro de los actos de habla *expresivos*. Al igual que otros actos de habla, el verbo realizativo felicitar también cuenta con unas reglas de adecuación teniendo en cuenta lo propuesto por Searle: (1) Contenido proposicional, (2) Preparatoria, (3) De sinceridad y (4) Esencial.

La autora afirma que desde el punto de vista sintáctico, el acto de felicitar es un verbo regular que se construye con un complemento directo y, si es el caso, un adjunto (2011:75). Es un verbo con dos argumentos y un adjunto que surge según la situación comunicativa. Uno de los argumentos es el sujeto y el otro es quien recibe la felicitación. En cuanto al aspecto léxico añade que el verbo se trata de una “realización” puesto que el acto de felicitar llega a su término cuando se realiza, no se felicita en partes o a través de un proceso. Según los rasgos que distinguen el aspecto léxico de los verbos, *felicitar* puede ser durativo, delimitado y dinámico (p. 75). A nivel de la interacción verbal, los actos expresivos sirven para resaltar el componente

social. Felicitar, como los otros actos expresivos (cumplidos, agradecimientos, etc.) sirven para establecer una relación social entre los interactuantes o los miembros de una misma sociedad cultural (p. 76).

Reyes (2011) estableció que los motivos por los cuales se expresan felicitaciones en México se dividen en dos categorías: felicitaciones por motivos de Realización y felicitaciones por motivos de Estado. Donde los primeros (Realización) necesitan un esfuerzo por parte de las personas que reciben la felicitación pues su participación es activa. Mientras que en los segundos (Estado) los hablantes no realizan ningún esfuerzo porque son felicitaciones que se expresan por motivos relacionados con el pasar del tiempo, por lo tanto la participación de este es pasiva. Dentro de las expresiones de felicitación por motivos de Realización la autora reseña los siguientes: Medio académico, Medios deportivo, Medio laboral, Evento de vida, Salud, Imagen, Compras y Actitud. Dentro de las expresiones por Estado enumeró los siguientes: Tiempo: Aniversarios, Azar: Juegos de azar, Parentesco (págs. 77-78).

Como resultado de su estudio piloto, donde buscaba establecer qué situaciones eran motivos de felicitaciones en otros países (Japón, Corea del Sur, Estados Unidos, Australia, Haití, Taiwán, Francia, Suecia, Rep. Del Congo, Turquía, Finlandia, Noruega, China y Alemania), enumera los siguientes resultados: En 15 países se expresan felicitaciones por año nuevo, por el día de su boda o por cumplir años. También en esos países el hecho de comprar o divorciarse de alguien no es un evento que implica felicidad, por lo que el 100% de las respuestas hacia ese motivo fueron negativas. También explica que ganar una medalla, ascender en el trabajo, recuperar la salud, tener un hijo y cumplir un aniversario más, son motivos por los cuales se pueden expresar felicitaciones tanto para japoneses como para mexicanos, y en ambos casos la respuesta esperada es un agradecimiento por parte de quien recibe la felicitación. Sin embargo,

resalta que es necesario comprobarlo con un estudio que abarque muestras de mayor cantidad, ya que felicitar no parece diferir entre las diferentes culturas y lenguas representadas por los estudiantes de su estudio (págs. 82-83).

Por otro lado, dentro de los estudios sobre actos expresivos que de alguna u otra forma reflejan las emociones que sienten los hablantes y que expresan hacia los demás, se encuentra el trabajo realizado por Domnita Dumitrescu (2006) quien estudia el acto de habla de desearle algo a alguien.

En su trabajo “La expresión de buenos deseos hacia nuestro prójimo ¿un acto de habla cortes?”, Dumitrescu realiza un análisis de la expresión de buenos deseos en español. Los datos proceden de cuestionarios realizados a 80 hispano-estadounidense cultos, recolectados por medio de una observación en situaciones de interacción entre nativos de habla hispana en España, Estados Unidos y México, diálogos de obras literarias y otras fuentes eclécticas. El análisis se realizó teniendo en cuenta la clasificación que propone Stavroula Katsiki en su análisis comparativo del francés y el griego.

Dumitrescu define los buenos deseos como una especie de automatismo verbal que surge por el contexto o la situación de interacción en que nos encontremos, su contenido proposicional se refiere al futuro bienestar del oyente y su propósito parece estar relacionado con algún tipo de superstición religiosa (pág. 2). El deseo es un acto de habla intrínsecamente cortes y un fuerte marcador de solidaridad entre los miembros de una comunidad que comparten los mismos patrones culturales (pág. 2). Su expresión se puede realizar a través de expresiones fijas de tipo nominal por ejemplo “Feliz cumpleaños” y a través de verbos realizativos implícitos o explícitos como “Que todos tus deseos se hagan realidad” (pág. 2).

Dumitrescu argumenta, basándose en las condiciones de adecuación que propone Katsiki, que la expresión de buenos deseos debe tener las siguientes características: (1) la condición preliminar, es decir, lo expresado en el contenido proposicional del deseo, debe ser realizable; (2) la condición de sinceridad, donde el deseo expresado debe ser o parecer sincero y el hablante debe tomar una actitud y una entonación adecuada; (3) la condición de apropiación contextual, es decir, la expresión del deseo debe formularse en el momento y situación adecuada y pertenecer al mismo código de valores del interlocutor; y (4) la condición de temporalidad, donde el deseo debe expresarse antes de que se culmine el plazo al que alude su contenido proposicional. Finalmente, generalmente la posición de la expresión de buenos deseos sucede al inicio y al final de dicha interacción.

La autora establece una división de la expresión de buenos deseos en español, a partir de la categorización planteada por Katsiki en su estudio de los buenos deseos en francés y griego. Según esta clasificación, los buenos deseos pueden ser Situacionales (formulaciones fijas de intercambio obligatorio dentro de un mismo grupo cultural y que realzan la imagen de afiliación del interlocutor hacia esta), Interaccionales (frases lingüísticas que se adhieren a la creatividad del hablante para satisfacer la necesidad presentada en situaciones de interacción y fortalecen su imagen de autonomía) o Metadiscursivos (expresan la actitud emocional del hablante, contienen supersticiones religiosas, que, por lo general, aluden a un cambio de realidad a partir de la ayuda de ente mágico).

Según Dumitrescu la expresión de deseos situacionales en español se realiza principalmente en fiestas y celebraciones colectivas como la Navidad, el Año Nuevo, la Semana Santa y/o las Pascuas de Pentecostés, el Día de Reyes, el Día Guadalupano, y las fiestas típicas del país como el Día de Acción de Gracias, el Día de las Madres (también, del Padre e incluso de los Abuelos),

el Día de los Enamorados, y celebraciones individuales como cumpleaños, bodas, onomásticos, fiesta de quinceañeras, etc., donde la estructura sintáctica predominante es una frase nominal en que figura un sustantivo por lo general en plural, antecedido por un adjetivo feliz o el cuantificador mucho, por ejemplo, “feliz cumpleaños”. O a través de una oración imperativa indirecta del tipo “que todos tus deseos se cumplan”. También se expresan deseos situacionales en otros eventos públicos o privados como los brindis, las despedidas, las ganancias, las llegadas, las nuevas posesiones, situaciones de angustia y dolor. Los deseos situacionales suelen ocurrir en la apertura de una interacción sustituyendo en algunas ocasiones a los saludos o después de estos, pero no antes.

Los deseos interaccionales en español se pueden expresar a través de fórmulas estereotipadas o formulaciones más o menos personalizadas que favorecen la creación semántica del hablante, pueden apuntar a la diversión, al ocio, a los pasatiempos y al éxito. También se expresan deseos interaccionales en situaciones de riesgo o de fracaso. La estructura sintáctica predominante es el mandato indirecto. Se utilizan en unión con los saludos, para despedirse, al igual que los deseos situacionales, o en la mitad de una interacción; por ejemplo, cuando un hablante menciona planes de fiesta, pasatiempo y diversión, el deseo emitido sería “que la pases bien”. Tienen como función discursiva cerrar una interacción en una nota eufórica y optimista.

Por último, Dumitrescu explica los deseos Metadiscursivos que se expresan a través de fórmulas que indican la actitud del hablante hacia su propio discurso o hacia el discurso del interlocutor y que hacen alusión al poder ancestral o mágico para modificar la realidad o de una profunda convicción religiosa. Invocan la ayuda de dios para realizarse. En español se expresan deseos metadiscursivos laicos donde su contenido proposicional alude a un cambio de la realidad

sin ayuda divina, por ejemplo, cuando un hablante desea que las palabras de su interlocutor no se hagan realidad, puede expresar “que la boca se te haga chicharrón”.

Como conclusiones generales Dumitrescu afirma que las expresiones de buenos deseos representan poderosas estrategias de imagen de afiliación porque reiteran que las personas que emiten y las que reciben los buenos deseos pertenecen a un mismo patrón cultural y autonomía porque el hablante tiene la posibilidad de crear la expresión con la cual emite sus buenos deseos y a su vez dicha creatividad tiene que ajustarse a los patrones culturales que rigen la comunidad determinada.

2. Actos de habla, cortesía verbal, verbos realizativos, expresión de buenos deseos, felicitación y recursos lingüísticos y estrategias discursivas.

Para abordar el tema del discurso de felicitación es necesario afrontar unas teorías que de alguna u otra forma intervienen en su expresión y que teóricamente fundamentan esta investigación, como lo son la teoría de los actos de habla, la teoría de la cortesía y la explicación de felicitaciones y buenos deseos y algunas categorías propuestas por el Análisis Crítico del Discurso.

2.1 Los actos de habla

La teoría de los actos de habla inicia en la pragmática con John Austin y John L. Searle. Según esta teoría con el lenguaje no sólo emitimos gestos o sonidos, sino que también “hacemos cosas” (Austin, 1962, 1982). Austin propone una división de los actos de habla en dos categorías: enunciados constatativos y enunciados realizativos. Los primeros describen estados de cosas y se pueden juzgar en términos de verdad y falsedad; mientras los segundos no, ya que a través de estos realizamos acciones y se juzgan en términos de adecuados o inadecuados según la situación en la que nos encontremos, ya que de ser utilizados en situaciones incorrectas pueden ocasionar infortunios, y los utilizamos para expresar acciones convencionales o ritualizadas. Esto lleva a Austin a dividir el contenido proposicional de los actos de habla en tres: el contenido locutivo, el elocutivo y el perlocutivo. Los actos locutivos son aquellos que expresan semánticamente las palabras; el ilocutivo es aquel que le agregamos los hablantes; y el perlocutivo es la reacción del oyente ante lo enunciado.

Austin divide los actos realizativos en cinco categorías, según su fuerza ilocucionaria:

- Judicativos: son aquellos por los cuales emitimos un veredicto o juicio: condenar, absolver, estimar, declarar, evaluar.
- Ejercitativos: son aquellos por los cuales hacemos ejercicio de potestad, derecho o influencia como designar, votar, ordenar, instar, aconsejar, prevenir.
- Compromisorios: son aquellos actos donde nos comprometemos a hacer algo; o manifestamos nuestras declaraciones o intenciones: prometer, garantizar, comprometer, jurar, apostar
- Comportativos: expresan nuestras actitudes y comportamiento social, como pedir disculpas, felicitar, criticar, protestar.
- Expositivos: Emitimos nuestro argumento hacia algo en verbos como afirmar, negar, conceder, ejemplificar, observar.

Por otro lado Searle (1969, 1980) expone que todos los enunciados son convencionales porque "hablar un lenguaje es tomar parte en una forma de conducta gobernada por reglas" (p.22).

2.2. Teoría de la cortesía

La cortesía es un tema que ha sido estudiado por muchos lingüistas o analistas del discurso y que ha tomado mucha fuerza. Dentro de los trabajos que se pueden reseñar quizás el más destacado es el realizado por Brown y Levinson. Según estos autores la cortesía son estrategias

que los interlocutores usamos para cuidar nuestra imagen pública (Brown y Levinzón, citado por Carrasco, 1999).

El trabajo propuesto por Brown y Levinzón, es considerado por algunos autores como uno de los mejores postulados dentro de la cortesía, ya que puede considerarse como modelo universal para estudiar los comportamientos corteses en los seres humanos. Carrasco (1999) explica que este modelo es complementario al de Grice pero que en este la cortesía reemplaza a la eficacia comunicativa propuesta por los autores. Brown y Levinson inician su teoría desde el concepto de imagen ya que todas las personas tenemos una imagen que queremos cuidar ante los demás y para esto debemos respetar la de las personas que nos rodean; esto se logra utilizando estrategias de cortesía que nos ayuden a mitigar los actos amenazantes dentro de una sociedad (Carrasco, 1999).

A partir de lo referenciado anteriormente Brown y Levinson exponen que la imagen que mostramos a los demás es una imagen pública que puede ser negativa o positiva y esto da lugar a la cortesía negativa y a la cortesía positiva. En la sociedad existen actos que pueden ser amenazantes para nosotros y para nuestra imagen, y que tratamos de mitigar a través de estrategias de cortesía verbal positiva que mitiga los actos verbales que amenazan la imagen positiva y estrategias de cortesía verbal negativa que mitiga los actos verbales amenazantes para nuestra imagen negativa, es decir, a menudo en nuestro diario vivir existen situaciones contextuales o actos verbales que amenazan nuestra imagen positiva o negativa que queremos conservar y mostrar ante los demás, para evitar esto utilizamos estrategias de cortesía que nos permiten mitigar dichos actos amenazantes.

Brown y Levinson proponen cinco estrategias de cortesía (1) A) Abierta y sin acción reparadora, (2) Abierta con acción reparadora, con cortesía positiva (3) Abierta con acción reparadora, con cortesía negativa (4) Encubierta (5) Evitar el acto amenazante para la imagen (citado por Carrasco, 1999). La utilización de estas estrategias de cortesía depende de tres factores sociales, dos que hacen referencia a las relaciones interpersonales y uno que hace alusión a los actos que se consideran amenazantes dentro de la sociedad.

2.3 Los verbos realizativos

Al iniciar Austin sus estudios sobre los actos de habla, realizó una diferenciación entre actos o enunciados realizativos y enunciados o actos constatativos, donde los primeros no pueden juzgarse en términos de verdad o falsedad porque estos al enunciarse realizan una acción y los segundos sí, ya que revelan un estado de cosas de la realidad. Sin embargo, Austin decidió eliminar esta diferenciación porque según él, al enunciar cualquier enunciado se está realizando una acción, por lo que se realiza un acto ilocutivo. Sin embargo realiza una distinción entre unos y otros enunciados. Considerando por un lado que hay actos realizativos explícitos y actos realizativos implícitos. (Citado por Alamillo, 2006).

Posteriormente Searle vuelve a referirse a este tipo de enunciados como “enunciados realizativos” para designar exclusivamente a las oraciones que enunciándose realizan un acto de habla: “Algunos actos ilocutivos pueden realizarse enunciando una oración que contiene una expresión que nombra el tipo de acto de habla (...) Estos enunciados, y solo estos, se describen correctamente como enunciados realizativos” (Searle, 1989:536).

Searle (1989) afirma que la única condición para que un enunciado sea realizativo es que designe una acción lingüística, un acto ilocutivo (Citado por Alamillo, 2006). Esto supondría que la única limitación para que un verbo pueda usarse como realizativo está en el mundo, es decir, en el hecho de que hay muchas acciones que no pueden realizarse sólo afirmando que se realizan: no puedo, por ejemplo, freír un huevo diciendo “Frío un huevo”, porque el mundo tiene esta limitación. (Alamillo, 2006: 182)

Se entiende por verbo realizativo, al verbo principal de un enunciado realizativo, que tiene valor realizativo (Alamillo, 2006). Para que un enunciado pueda adquirir valor realizativo tiene que poseer ciertas características. Formalmente, el verbo ha de estar en presente de indicativo y aparece normalmente en primera persona del singular, aunque es posible que aparezca en primera persona del plural o en una construcción impersonal con “se”, o una construcción atributiva (Garrido, 1999: 3892, citado por Alamillo). Deben ser autorreferenciales, autónomos, y convencionales. Sin embargo solo un grupo de expresiones autorreferenciales puede tener valor realizativo. No todas las expresiones autorreferenciales son realizativas pero sí todos los realizativos han de ser autorreferenciales. (Garrido, 1999: 3892, citado por Alamillo).

2.4 Las felicitaciones

Según la clasificación propuesta por Searle (1976) las felicitaciones serían un acto de habla elocutivo expresivo, es decir se realizan cuando las expresamos y a través de este manifestamos nuestras emociones o sentimientos por un motivo o acontecimiento en particular. Sin embargo, según Vélez Trujillo (2011): “las emociones no son la única característica para diferenciar un acto expresivo de otro, por ejemplo las felicitaciones expresan placer, mientras que las

condolencias expresan tristeza. Por consiguiente, la emoción expresada depende de las circunstancias que rodean el acto en sí” (Pág.: 11)

Vélez Trujillo afirma que las felicitaciones pueden ser evaluadas como un acto expresivo positivo y puede llevar expresiones de orgullo personal y placer. “En sentido altruista, las felicitaciones son un gesto cordial que estrecha lazos entre los individuos y hace la vida más placentera”. (Norricks, 1978: 286, traducido y citado por Vélez Trujillo).

El acto de habla de felicitar es verbo realizativo, es decir, no se puede medir en términos de verdad o falsedad, su realización se efectúa con la sola enunciación de este (Austin, 1962). El acto de felicitar es un acto expresivo, junto con actos como agradecer, disculparse, hacer un cumplido, dar la bienvenida, dar el pésame, lamentar, etc. (Reyes, 2011).

Siguiendo la teoría de Searle las reglas que conforman un acto de habla son cuatro necesarias y suficientes: 1. De contenido proposicional, 2. preparatoria, 3. de sinceridad y 4. esencial; llamadas condiciones o reglas de adecuación. La producción de una instancia (u oración) bajo esas condiciones constituye un acto de habla, que es la unidad básica de comunicación lingüística. Con base en lo anterior según María Reyes (2011), las reglas de adecuación del acto de habla de felicitar serían las siguientes.

- Contenido proposicional: Algún evento, acto. E relacionado con O.
- Regla preparatoria: E es de interés para O y H cree que E es de interés para O.
- Regla de sinceridad: H se alegra de que E sea el caso.
- Regla esencial: Cuenta como una de expresión de alegría por E¹

O = oyente, H = hablante, E = algún evento

María Reyes (2011) explica que desde el punto de vista sintáctico, podemos decir que felicitar es un verbo regular que se construye con un complemento directo y, si es el caso, un adjunto. Es un verbo con dos argumentos y un adjunto opcional de acuerdo con la situación de comunicación. Uno de los argumentos es el sujeto y el otro es quien recibe la felicitación. En cuanto al aspecto léxico del verbo felicitar, se trata de una “realización” dado que la acción de felicitar llega a su término cuando se realiza, no se felicita en partes o a través de un proceso. De los rasgos que distinguen el aspecto léxico de los verbos, felicitar cumple ser durativo, delimitado y dinámico (pág. 75).

2.5 Buenos deseos

Los buenos deseos según Domnita Dumitrescu (2004) son una especie de automatismo verbal que surgen por el contexto o la situación de interacción. Su contenido proposicional se refiere al futuro bienestar del oyente y su propósito parece estar ligada algún tipo de superstición religiosa. Los deseos son un acto de habla intrínsecamente cortés y un fuerte marcador de solidaridad entre los miembros de una comunidad que comparte los mismos patrones culturales.

Por otro lado Katsiki define el acto de habla de desear como un acto de habla producido por un locutor dirigido hacia su interlocutor, mediante el cual expresa su deseo de que en el futuro de este último le suceda un estado de cosas positivas, incluyen de manera implícita una superstición (citado por Domnita Dumitrescu, 2004). Debe tener las siguientes condiciones de adecuación:

- La condición preliminar que supone que el estado de cosas que se exprese en el deseo sea realizable pero que no se haya realizado.

- La condición de sinceridad requiere que aunque el hablante utiliza rituales o formulas fijas debe tratar de reflejar la intención de que está siendo sincero. La condición de adecuación contextual implica adecuación al contexto situacional y al contexto del oyente, lo que significa que el deseo debe formularse en el momento y lugar adecuado.
- La condición de temporalidad requiere que el deseo se realice antes de cumplirse al plazo al que alude su contenido. Por último la posición que ocupe dentro de la interacción por ejemplo si se emite al inicio en el medio o al final de la conversación (citado por Domnita Dumitrescu).

Los deseos son una expresión automática, formada por expresiones o fórmulas lingüísticas fijas, pueden ser mandatos o consejos corteses que representan poderosas estrategias de imagen de afiliación y autonomía: afiliación al formular un deseo en un momento de la interacción donde cabe hacerlo y autonomía al evitar caer en el cliché y de encontrar una formulación creativa y novedosa. (Domnita Dumitrescu, 2004).

2.6. Recursos lingüísticos y Estrategias discursivas

Para realizar el análisis de la expresión de felicitaciones se ha planteado una serie de categorías presentes en el corpus. Estas categorías basadas en los **recursos**, que son los usos concretos que los hablantes hacen de los códigos, son: la reiteración léxica, la nominación, la metonimia y la metáfora. Igualmente, en el corpus estos recursos son utilizados a través de diferentes **estrategias**, que son el conjunto de recursos que se implican para el logro de propósitos comunicativos, como: la generalización, la autorización, la evaluación, la mitigación, la naturalización, la negociación y la persuasión.

Cuadro 1. Recursos y estrategias discursivas

FENÓMENO SOCIOPOLÍTICO	FENÓMENO SOCIOCULTURAL	FENÓMENO SOCIODISCURSIVO	ESTRATEGIA DISCURSIVA	PROCESO LINGÜÍSTICO
Inclusión	Naturalización	Consistencia Coherencia	Segmentación	Tematización
			Integración	Focalización
			Ambivalencia	Citación / voces
		Transformación	Elisión	Supresión total
				Supresión parcial
				Contextualización
Exclusión	Ocultamiento	Legitimación	Reordenamiento	Activación / Pasivación
			Sustitución	Personalización / Impersonalización
			Persuasión	Autorización
			Negociación	Racionalización
			Acusación / Justificación	Evaluación
				Narrativización
				Mitigación

Tomado de Pardo Abril (2007:121)

Tal como se observa en el Cuadro, en este trabajo se concibe al discurso como portador y productor de cultura. En este sentido, los fenómenos sociopolíticos integran, generan y son el resultado de fenómenos socioculturales, estrategias discursivas, procesos discursivos y recursos lingüísticos. Con **fenómenos sociopolíticos** se hace referencia a un modo de ejercicio del poder, a una forma de relacionarse, a una organización del conocimiento consecuente con las ideologías de una sociedad y una cultura en particular. En este sentido, el análisis crítico del discurso busca desentrañar fenómenos como la **inclusión** y la **exclusión**, los cuales se encuentran inmersos en formas de dominación, es decir, de control en algún orden vital de un pueblo o un sector de la sociedad sobre otro o el resto. En términos culturales, la exclusión y la inclusión son mecanismos de opresión que niegan la diferencia o desconocen la alteridad; en el orden económico, son la

imposibilidad de construir sociedad; y, en términos políticos, son una construcción del poder, relegada a unos pocos, a determinados temas y a un conjunto de acciones puntuales y temporalmente definidas (Pardo Abril, 2007:121-122).

Se apuesta por el desentrañamiento de la **naturalización** y el **ocultamiento** como fenómenos mediante los cuales se puede ejercer o evidenciar algún grado de dominación a través del discurso, que también se configuran como estrategias culturales de exclusión o inclusión (p.122).

Los **fenómenos socioculturales** son entendidos como el conjunto de modelos en que se articulan los saberes, las acciones, los objetos y las instituciones, que se encuentran materialmente o circulantes en la forma de discursos de diversa índole en el tiempo y en el espacio público, y se configuran como constructos mentales en los individuos. En consecuencia, un fenómeno sociocultural es aquel que simultáneamente da cuenta de un saber y de un hacer interiorizado y públicamente disponible (p. 122).

La **naturalización** se entiende como el saber y el modo de proceder en el que se asigna a los objetos del discurso una existencia propia, incuestionable, independiente de las circunstancias, razonable y normalizada socialmente, recurriendo a la objetualización, a la reducción de la heterogeneidad y al establecimiento de cierto grado de atemporalidad. Desde este marco, la naturalización consiste en tratar hechos sociales y culturales como si se tratara de elementos y acontecimientos biológicos, físicos o químicos. Esto implica, de una parte, un reduccionismo de lo psicosocial a lo físico-biológico y, de otra parte, generar un escenario conceptual en el que se consideran las acciones y creencias humanas como naturales. Desde allí, lo que es visto como natural se transforma en incuestionable, universal, obvio, normal inevitable

y, por lo tanto, “se presenta, en el estado objetivado, en el mundo social y también en el estado incorporado, en los hábitos, como un sistema de categorías de percepción, pensamiento y acción” (Bourdieu, 1986: 122).

El **ocultamiento** hace referencia a la inevitable relación entre conocer y desconocer, lo cual se expresa en el discurso en la puesta en escena comunicativa de conocimientos parciales, errores, relevancia de unos intereses sobre otros, fragmentación, distorsión, espectacularización, dramatización y otros recursos. De manera que el discurso público muestra algo distinto de lo que debe mostrar, proporcionando que ciertos acontecimientos se minimicen, se jerarquicen de manera distinta e, incluso, pierdan sentido social. Siguiendo a Bourdieu (1986), el ocultamiento ocurre mediante la selección sistemática de lo sensacional y espectacular, invirtiendo la jerarquía de los acontecimientos, para generar realidades susceptibles de contraste con el mundo y, por lo tanto, veraces (p.122).

La **transformación** es el fenómeno sociodiscursivo de acuerdo con el cual se hace acopio de un conjunto de recursos lingüísticos que permiten construir o eliminar a un actor social o discursivo específico (Van Leeuwen, 1996: 139)

El procedimiento analítico en la transformación discursiva se centra en la mirada sobre los procesos que ocurren en la constitución de formas de nominación, para lo cual se da cuenta de la supresión, de la contextualización, de la activación/pasivación y de la personalización/impersonalización, como procesos específicos de ciertas estrategias discursivas (p.141).

El análisis de la transformación discursiva tiene como principal recurso de estudio las formas de nominación. Abarca tres estrategias: la elisión, el reordenamiento y la sustitución (p.140).

Los fenómenos sociodiscursivos, las estrategias discursivas y los procesos lingüísticos constituyen el modo de proceder para el análisis lingüístico (p. 123). A continuación, se definen los recursos lingüísticos presentes en el corpus.

En primer lugar, está la **reiteración**, en donde a expresiones o unidades léxicas se les reconocen su frecuencia y sus co-textos. Estos son el texto que le antecede y otro que le sigue inmediatamente a las expresiones, a partir de los cuales es posible develar algunas regularidades que generan interrogantes sobre la presencia reiterada de los actores sociales, la organización y la jerarquización de la información, los recursos retóricos implicados, las formas prototípicas de expresión, entre otros. De allí, se extraen las primeras categorías para la construcción de una base de datos, en cuanto esta exige la definición de variables y una organización conceptual y categorial del corpus (Pardo, 2007).

En cuanto a la **nominación**, es el recurso a través del cual se da cuenta de la propiedad lingüística que identifica los objetos y los seres del mundo. Los tipos de nominación son: *Nombre propio*: denota seres u objetos en el mundo con la función cognitiva de afirmar su individualidad. El cual está asociado a un conocimiento específico y, por tanto, construye una imagen particular de lo que se nombra. *Nombre común*: recoge una categoría de cosa o seres en el mundo. Es decir, se hace referencia a sus rasgos esenciales, los cuales, en razón de su asociación con un conocimiento general, son aplicados a un número indefinido de objetos o de seres. *Nombre*

retórico: tipo de nominación que se elabora a partir de una figura retórica y en la que coexisten dominios conceptuales distintos en la consolidación de su significación e identificación.

En tercer lugar, las figuras retóricas pueden dar cuenta de maneras de representar la realidad, de contextualizarla y jerarquizarla en el discurso. En este trabajo se destaca la metonimia, la metáfora y el eufemismo.

Respecto a la **metonimia**, se caracteriza por usar una entidad para referirse a otra que está relacionada con ella. Dentro de los tipos de metonimia se pueden encontrar metonimias: parte por el todo, el productor por el producto, objeto usado por el usuario, controlador por lo controlado, institución por gente responsable (Lakoff y Johnson, 1991).

Con relación a las **metáforas** como expresiones lingüísticas son posibles, precisamente, porque son metáforas en el sistema conceptual de una persona. Así pues, tales metáforas como una discusión es una guerra, deben entenderse que metáfora significa concepto metafórico. Sin embargo, la estructura metafórica que se implica es parcial, no total. Si fuera total, un concepto sería en realidad el otro, no sería meramente entendido en términos del otro (...) Así pues, parte de un concepto metafórico no se ajusta ni puede ajustarse a la realidad. En definitiva, Lakoff y Johnson creen que ninguna metáfora se puede entender, ni siquiera representar, adecuadamente, con independencia de su fundamento en la experiencia.

Las *metáforas ontológicas* son formas de considerar acontecimientos, actividades, emociones, ideas, etc., como entidades y sustancias. Estas sirven a efectos diversos, y los diferentes tipos de metáforas reflejan los tipos de fines para los que sirven. (...) La lista siguiente nos da una idea de los tipos de fines a los que sirven: referirse, cuantificar, identificar aspectos, identificar causas, establecer metas y motivaciones.

Luego, en la *personificación*: el objeto físico se especifica como una persona. Esto nos permite comprender una amplia diversidad de experiencias con entidades no humanas en términos de motivaciones, características y actividades humanas. Pero la personificación no es un proceso único general y unificado. Cada personificación es distinta según los aspectos de la gente que son escogidos. Lo importante es que la personificación es una categoría general que cubre una amplia gama de metáforas, cada una de las cuales escoge aspectos diferentes de una persona, o formas de mirar a una persona. Lo que todas tienen en común es que se trata de extensiones de metáforas ontológicas y que nos permiten dar sentido a fenómenos del mundo en términos humanos. –términos que podemos entender sobre la base de nuestras propias motivaciones, objetivos, acciones y características (Lakoff y Johnson, 1991).

3. Diseño metodológico

3.1 Enfoque cualitativo

El discurso de felicitación es un objeto de estudio de naturaleza semántica, que tiene que ver con creencias, significados, valores, representaciones y contenidos mentales. Estas, como unidades abstractas, requieren de la inferencia y de la deducción, por lo tanto, en este estudio se privilegia lo cualitativo. Motivo por el cual no fue diseñado para satisfacer los requisitos de la representatividad estadística.

Asimismo, este estudio es descriptivo, porque se identifican cuáles son los recursos lingüísticos y las estrategias discursivas mediante los cuales quienes felicitan dirigen los modos de representarse y de representar a los otros actores sociales en su discurso de felicitación. Es decir, el analista intenta describir las regularidades encontradas en las realizaciones lingüísticas que emplean quienes felicitan para comunicar sus significados, creencias e intenciones (ideológicas).

3.2 Recolección de datos.

Los datos se recolectaron mediante la técnica de análisis documental escrito (análisis de datos procedentes de diversos tipos de documentos como periódicos, cartas discursos, revistas, recetas médicas, etc.) por cuanto presta particular atención de los datos con su contexto (Verónica Aliaga, s.f. pág.4).

En este caso los datos fueron recolectados del periódico Q'hubo de la ciudad de Cartagena entre los años 2012 y 2013. Específicamente, se recolectaron los textos de felicitaciones que circulan en las páginas: (1) *Momentos de mi gente* de Q'hubo. Se escogieron datos de diferentes fechas donde se enuncian felicitaciones por diversos motivos: cumpleaños, graduación, nacimiento, matrimonio, aniversario de bodas, día de las madres, día del padre, día de amor y amistad, y a diferentes tipos de persona: niño, niña, joven, adulto, mujer, hombre. Sin embargo, en esta investigación se tomó como texto ejemplar las felicitaciones por cumpleaños

El periódico Q'hubo es un periódico diario que circula en la ciudad de Cartagena desde el año 2008, dirigido al sector popular de la ciudad, más específicamente dirigido a los estratos socio económicos 1, 2, y 3², de muy bajo costo, con una tendencia amarillista colorido y se caracteriza por utilizar imágenes fuertes en sus noticias.

Se tomaron en cuenta las páginas sociales de este periódico porque allí se realiza la publicación de discursos que aquí nos interesaron. En esta página los textos de felicitaciones vienen acompañados por las fotos de quienes van a recibir la felicitación. Cabe resaltar que en esta plana no solo encontramos este tipo de expresiones, también percibimos discursos que contienen información sobre personas que fallecieron y que mediante una publicación en este medio se les recuerda³. Los textos de felicitaciones que más se publican giran en torno a las felicitaciones por cumpleaños, por tal motivo los consideramos como textos prototípicos, es decir, algunos de los análisis realizados en esta investigación solo se hicieron en textos de felicitaciones por cumpleaños.

² Tomado de <http://www.qhubo.com/nosotros.html>

³ Estos textos no fueron tomados en cuenta en este trabajo sin embargo para nuestra opinión son merecedores de un análisis discursivo a fondo.

3.3 Caracterización del corpus

El corpus de este trabajo consta de 40 textos donde se expresa felicitación por motivo de cumpleaños: 10 felicitaciones dirigidas a niños, 10 a niñas, 10 a hombres y 10 a mujeres. Estos discursos de felicitación fueron publicados entre 2012 y 2013.

Se hizo la selección de este medio informativo debido a que es dirigido a la audiencia de los sectores populares de la ciudad de Cartagena en donde prima el registro informal.

3.4. Procedimiento de análisis

Los discursos obtenidos en la etapa anterior, fueron vistos como prácticas sociales (Fairclough, 2003) y se sometieron a un análisis discursivo siguiendo los aportes metodológicos de Teun van Dijk (1980, 1983) y la propuesta sobre estrategias analítico-descriptivas para el análisis crítico del discurso de Neyla Pardo (2007:103-164).

Siguiendo a Pardo Abril (2007:103-164), se hizo un análisis crítico del discurso en dos fases que garantizaron sistematicidad: una fase exploratoria-descriptiva y una fase analítica.

Fase exploratorio-descriptiva

Dentro de la fase descriptiva, una primera forma de análisis es el análisis de datos textuales (ADT) que consiste en el conteo de unidades y la construcción de matrices mediante un programa informático de análisis textual, así: a) identificación y caracterización de unidades de análisis; y, b) identificación de asociaciones semánticas. Veamos:

- a. **Identificación y caracterización de unidades de análisis:** Una vez seleccionados los textos que conforman el corpus, se hizo una exploración con un programa de visualización textual,

en este caso, *AntConc 3.2.4.w*, para crear una lista de ocurrencias y sus frecuencias; es decir, una lista que muestra la aparición de una palabra (ocurrencia), y el número de veces que se repite (frecuencia) en el corpus. Para facilitar el análisis, se crearon listas de ocurrencia y frecuencia de sustantivos, adjetivos y verbos, organizando los datos en las siguientes tablas.

Cuadro 2. Ocurrencias y frecuencias de sustantivos

Unidad léxica	Frecuencia

Cuadro 3. Ocurrencias y frecuencia de verbos

Unidad léxica	Frecuencia

Cuadro 4. Ocurrencias y frecuencias de adjetivos

Unidad léxica	Frecuencia

- b. **Identificación de asociaciones semánticas:** Un recurso lingüístico que se estudia aquí es la **reiteración léxica** en el discurso. Fundamentalmente se analiza cuál es el propósito comunicativo con el cual los actores discursivos repiten frecuentemente algunas unidades léxicas. Una de las formas de identificar la reiteración léxica es mediante las **concordancias**. Una concordancia consiste en la determinación de los **co-textos** de todas las ocurrencias de una palabra, es decir, el conjunto de expresiones que anteceden (pre-texto) y siguen (post-texto) en forma inmediata una palabra clave, las cuales contribuyen a dar sentido a lo expresado. La elección de las unidades léxicas que se escogen para analizar sus

concordancias, obedece a dos criterios: (1) su carácter de objeto de investigación; o (2) su elevada frecuencia de aparición en el corpus.

Por ello, una vez seleccionadas las unidades léxicas que más se reiteran en el corpus, se hizo una exploración con *AntConc 3.2.4.w*, el cual nos permitió identificar cuáles son los contextos de las unidades discursivas más frecuentes. Para facilitar el análisis, se empleó el siguiente modelo de tabla:

Pre-texto	Palabra clave	Post-texto

Fase analítica

La fase analítica se efectuó en dos pasos: a) el análisis de las formas de nominación de los actores sociales y b) el análisis de la estructura lingüística. Veamos:

Paso 1. Análisis de las formas de nominación de los actores sociales

Seguidamente, para analizar la manera en que se representan los actores sociales en el corpus, se identificaron las **formas de nominación**. Para ello, se tuvieron en cuenta tres macro-categorías de nominación: nominación propia, común y retórica (Pardo, 2007: 95-96). Desde estas categorías generales se desglosaron unas categorías de nominación más específicas (nominación funcional, valorativa, esencial, de afiliación, honorífica, semiformal y metafórica) (Pardo, 2007: 151-152), con las cuales se logró una caracterización más rigurosa y, por tanto, un

estudio más elaborado de la manera en la cual se presentan los actores sociales en los textos de felicitación. Para facilitar el análisis, se emplearon los siguientes cuadros:

Cuadro 5. Nominación común

Nominación Común	
Funcional	
Valorativa	
Esencial	
De afiliación	
Honorífica	

Cuadro 6. Nominación propia

Nominación Propia	
Funcional	
Semiformal	
Honorífica	
Afiliación	

Cuadro 7. Nominación retórica

Nominación Retórica	
Metafórica	
Metonímica	

Paso 2. Análisis de la estructura lingüística

Aquí, se identificó el uso de oraciones con verbos realizativos explícitos e implícitos y las oraciones de tipo nominal.

Como hemos visto, en este capítulo se ha presentado un diseño metodológico basado en el Análisis Crítico del Discurso que permite descifrar lo *implícito/explicito* del discurso de felicitación. Este enfoque permite desentrañar –con sistematicidad- los significados ideológicos (creencias, valores, modelos mentales y culturales) que subyacen en los discursos de felicitación, como veremos en el siguiente capítulo.

4. Análisis discursivo de la expresión de felicitaciones

A continuación, se presentan los resultados del análisis discursivo de cada una de las categorías localizadas en el corpus, y propuestas anteriormente. Primero, se estudia la reiteración léxica, es decir, la frecuencia de las unidades léxicas en el corpus y sus co-textos. Después, se analiza la manera en que son representados los actores sociales por medio de las formas de nominación (común, propia y retórica). Y, finalmente, se describen las estructuras lingüísticas que sirven para expresar felicitaciones en Cartagena.

4.1. Reiteración léxica

La primera categoría que se analiza es la frecuencia de las unidades léxicas en el corpus y sus co-textos, pues la reiteración conceptual representa una manera de ver o entender la realidad, así como las concordancias y sus asociaciones.

Para realizar la identificación, en el corpus, de las unidades léxicas más frecuentes y sus concordancias se utilizó el programa *Antconc 3.2.4*. Ya que es de acceso libre en la red, al igual que las guías para la comprensión de su uso.

El análisis del corpus revela que en los discursos de felicitación existe la tendencia a reiterar las siguientes unidades léxicas: *Dios*, *Cumpleaños*, *Bendición(es)*, *Feliz*, *Especial*, *Deseos*, *Años*, *Vida* y *Felicidad*.

Cuadro 8. Frecuencia léxica

Unidad léxica	Frecuencia
<i>Dios</i>	25
<i>Cumpleaños</i>	20
<i>Bendición(es)</i>	15
<i>Feliz</i>	14
<i>Especial</i>	14
<i>Deseos</i>	13
<i>Años</i>	12
<i>Vida</i>	7
<i>Felicidad</i>	6

Las anteriores unidades están motivadas semánticamente por el cristianismo (Dios, bendición) y por la celebración (cumpleaños, deseos, especial), y están relacionadas conceptualmente con los campos semánticos de la longevidad (años, vida), y la felicidad (feliz, felicidad). Estas asociaciones, que son reiterativas a lo largo del corpus y que son uno de los recursos que contribuyen a la formación de consensos, es decir, a la estabilización de conocimientos, ratifican la vinculación de la vida humana con un origen divino y con la falta de control sobre ésta por parte de las personas.

La primera unidad léxica analizada es *Dios*.

Cuadro 9. Co-textos de la reiteración *Dios*

PRE-TEXTO	UNIDAD LÉXICA	POST-TEXTO
...Deseamos con amor un feliz cumpleaños.	Dios	Te bendiga y guarde. Son los deseos de tu esposa
...felicidades francisco Javier Chico Reyes	Dios	Te colme de bendiciones. Feliz cumpleaños te dese
...querido amigo Orlando Martínez lozano,	Dios	Derrame lluvias de bendiciones sobre ti. Son los....
Por sus padres, hermanos y demás familiares. Que...		Lo bendiga y proteja siempre. Son los deseos de t
Mi viejo querido feliz cumpleaños.	Dios	Derrame una lluvia de bendiciones sobre ti. Son los...
los hermanos Barrios Olier	Dios	Los colme de bendiciones. Son
...están de cumpleaños	Dios	Los deseos de sus hermanos...
tu cumpleaños Dina Luz Arrieta,	Dios	Te bendiga hoy, mañana y siempre.
felicitaciones en tu cumpleaños, que	Dios	Te siga glorificando y bendiciendo en todas las áreas de tu vida
Madre linda	Dios	Te bendiga y te guarde. Feliz cumpleaños te desea...
La negra Claudia	Dios	Te bendiga y te dé muchos años más de vida.
felicidades en tu día, que	Dios	Te bendiga y cumplas muchos años más,
Esposo y en especial tu hijo Jhonnier David. Que	Dios	Te dé muchas bendiciones
El voceador # 1 Carlos Alfredo Vargas Jiménez,	Dios	Te bendiga y permita que sigas cumpliendo muchos años mas

Sebastián David Giraldo querubín, gracias le doy a	Dios	Por haberte puesto en nuestras vidas.
Mi querido hijo	Dios	Te bendiga y te llene de felicidad.
Mis ojos lindos	Dios	Te bendiga y te guarde. Feliz cumpleaños
Mi rey Yurgen Pérez,	Dios	Te dé mucha felicidad en este día.
Keyner molina, que en este día tan especial	Dios	Te guarde y te dé la felicidad que desees...
...Te deseamos un feliz cumpleaños.	Dios	Te bendiga, son los deseos de Yurle y Franklin.
Mi chiquita Rocío, feliz cumpleaños,	Dios	Te bendiga y de muchos años más de vida
La gordona Marleidis que	Dios	Derrame bendiciones sobre ti en este día tan especial
La consentida de la casa Oriana Gabriel Altamiranda, que	Dios	Te colme de bendiciones en este día tan especial
Flaca divina, Soribeth de Ávila	Dios	Te de larga vida
.. Cada mañana nos hace sentir la bendición de	Dios	Te felicitan tus padres y demás familiares
Mi princesa Luisa Fernanda Marrugo Ramírez,	Dios	Te bendiga, te acompañe siempre...

A partir de los co-textos presentados en el Cuadro anterior, se evidencia que los actores discursivos tienen una *concepción mítica* del mundo y de la vida humana (religiosa, mágica, supersticiosa) desde la que se apela a una voluntad divina/sobrenatural para que otorgue algunos beneficios al interlocutor: bendición y protección, felicidad, longevidad, inteligencia, entre otros valores preciados en nuestra cultura. Se gira en torno a Dios como figura religiosa, representado en estos discursos como un agente que es capaz de materializar dichos valores.

Las siguientes unidades léxicas analizadas son el sustantivo *Bendición* y su flexión en plural *Bendiciones*, y el verbo *Bendecir*.

Cuadro 10. Co-textos de la reiteración *Bendición* y *Bendecir*

PRE-TEXTO	UNIDAD LÉXICA	POST-TEXTO
... Verte despertar cada mañana nos hace sentir la	Bendición	De Dios. Te felicitan tus padres y demás familiares

.. tu eres una gran	Bendición	La luz que nos alumbra
Verte despertar cada mañana nos hace sentir la	Bendición	De Dios. Te felicitan tus padres y demás familiares
Tu eres una gran	Bendición	La luz que nos alumbra
Te deseamos un feliz cumpleaños , muchas	Bendiciones	Y que todos tus sueños se hagan realidad.
La gordona Marleidis que Dios derrame	Bendiciones	Sobre ti en este día tan especial..
Francisco Javier Chico Reyes, Dios te colme de...	Bendiciones	feliz cumpleaños te desean tus padres y demás familiares
Orlando Martínez lozano, Dios derrame lluvias de	Bendiciones	Sobre ti. Son los deseos de tus amigos y familiares.
Feliz cumpleaños. Dios derrame una lluvia de	Bendiciones	Sobre ti. Son los deseos de la familia Ramos Aparicio...
...Que el patrón del cielo siga llenando tu vida de	Bendiciones	Feliz cumpleaños
Felicidades Mercedes, el señor derrame muchas	Bendiciones	Sobre ti. Son los deseos de pipe y la flaca.
	Bendiciones	Magali Grisolle Ahumedo, felicidades en tu día,...
	Bendiciones	Ana María Pineda, un día como hoy naciste para da...
Tu cumpleaños dina luz Arrieta, Dios te	Bendiga	Hoy, mañana y siempre. te felicitan tus hijos
Madre linda Dios te	Bendiga	Y te guarde. Feliz cumpleaños te desean tus hijas
La negra Claudia, Dios te	Bendiga	y te dé muchos años más de vida.
...Feliz cumpleaños, Dios te	Bendiga	Y te de muchos años más de vida
Princesa Luisa Fernanda Marrugo Ramírez, Dios te	Bendiga	Te acompañe siempre y te regale muchos años más de vida...
Feliz cumpleaños. Dios te	Bendiga	Y guarde. Son los deseos de tu esposa e hijos
Padres, hermanos y demás familiares que Dios lo	Bendiga	Bendiga y lo proteja siempre. Son los deseos de todos los que lo queremos
felicidades en tu día, que Dios te	Bendiga	y cumplas muchos años más,
Carlos Alfredo Vargas Jiménez, Dios te	Bendigan	Y permita que sigas cumpliendo muchos años más.
Mi querido hijo Dios te	Bendigan	Y te llene de felicidad. Te felicitan tus padres
mis ojos lindos Dios te	Bendigan	Y te guarde. Feliz cumpleaños te desean tus padres
Te deseamos un feliz cumpleaños. Dios	Bendigan	Son los deseos de Yurle y Franklin.
Que Dios te siga glorificando y	Bendiciendo	En todas las áreas de tu vida

Una bendición es la expresión de un deseo benigno dirigido hacia una persona o grupo de ellas que, en virtud del poder mágico del lenguaje (“Magia verbal”, según Minor E. Salas, 2006)⁴, se supone que ayuda a lograr que ese deseo se cumpla. Gramaticalmente, se trata de oraciones con modo desiderativo (subjuntivo)⁵. Así, son bendiciones típicas en los discursos de felicitaciones en el periódico Q’hubo.

- a. (Que) Dios te *bendiga* y *guarde* (21 de septiembre de 2013)
- b. (Que) Dios te *bendiga* hoy, mañana y siempre (31 agostos de 2013)
- c. (Que) Dios te *bendiga* (29 de diciembre de 2013)

Es común hoy en día ver en nuestra cultura cómo las bendiciones hacen parte de nuestro diario vivir, por lo general es normal ver cómo nuestros padres dirigen sus bendiciones hacia nosotros sus hijos por cualquier motivo; por lo tanto las bendiciones han llegado a establecerse en nuestra sociedad ocupando un lugar en nuestras vidas como algo positivo. En la Biblia, se cuenta cómo Jacob engaña a su padre ciego, Isaac, para obtener de él la bendición paterna, que Isaac deseaba dar al primogénito, Esaú. La bendición dice así: “Dios te dé del rocío del cielo y de

⁴El término **Magia verbal** apunta, esencialmente, hacia dos fenómenos distintos (pero relacionados): a) hacia la creencia de que las palabras son las cosas, es decir, que hay una identidad ontológica entre las dos; b) hacia la creencia de que las palabras ejercen un poder absoluto sobre la realidad, de tal suerte que, invocando la palabra la realidad también cambia. Una de las manifestaciones más frecuentes y trascendentes de la magia verbal en el pensamiento primitivo (pero, por supuesto, también en el lenguaje actual) consiste en considerar que se puede cambiar la realidad modificando simplemente el nombre de los fenómenos. Es decir, ¡el poder sobre el mundo está dado por el poder sobre las palabras! De allí que todo radique, según esta creencia, en encontrar la receta lingüística adecuada para modificar la realidad.(Minor E. Salas, 2006)

⁵ El **modo** en español manifiesta las diferentes actitudes que asume el hablante al expresar sus ideas y "el punto de vista que sostiene en relación con el contenido de lo que presenta o describe". El modo **indicativo**, por ejemplo, expresa una acción real como en *Hoy escribo sobre el modo verbal*. El modo imperativo se utiliza para dar un mandato o exhortar a alguien a hacer algo: **Abre la puerta**. El modo **subjuntivo** es más subjetivo y presenta la acción como posible; expresa duda, deseo, temor, etc., como en *¡Ojalá pase algo que te borre de pronto!*

lo máspreciado de la tierra: trigo y vino en abundancia. Que los pueblos te sirvan, y las naciones se postren ante ti. Sé señor de tus hermanos, y póstrense ante ti los hijos de tu madre. Sean malditos los que te maldigan, y benditos los que te bendigan” (Génesis 27:28-29)⁶.

Hoy en día, las cosas no han cambiado en lo sustancial, es decir, en sus estructuras psicológicas profundas. El actor discursivo considera, con mucha frecuencia, que la llave mágica consiste en usar ciertas palabras poderosas para lograr una transformación positiva en la vida de su interlocutor: a) usa el sustantivo “Dios” con el rol semántico de *agente* (quien realiza la acción del verbo); b) usa el verbo “bendecir” conjugado en tercera persona singular del presente de subjuntivo (“bendiga”); y c) usa el pronombre átono de segunda persona singular “te” (proclítico) con el rol semántico de *benefactor* (quien recibe beneficios de la acción del verbo) para indicar que la acción afecta directamente al sujeto. ¡Esto es magia verbal en acción!

La expresión discursiva “*Dios te bendiga*” evidencia, en principio, que tanto el actor discursivo que enuncia la felicitación como los interlocutores del discurso (quien es felicitado y demás lectores de Q’hubo) comparten o por lo menos tienen conocimiento de un conjunto de preceptos judeocristianos, entre los cuales se incluye la necesidad de que la voluntad divina colme de bienes y haga prosperar a alguien. De hecho, tal precepto judeocristiano hace parte del conjunto de mandatos, enseñanzas y experiencias comprendidos en la Biblia, escrituras sagradas de los grupos sociales que comparten la doctrina religiosa del cristianismo. De tal forma, se establece que la expresión discursiva “*Dios te bendiga*” constituye una **saliencia cultural**⁷ en

⁶“Las bendiciones tienen un papel destacado en las creencias populares de muchos pueblos, así como en sus mitos y leyendas. En especial, tiene gran importancia la bendición que un padre o una madre dirigen a sus hijos” (Tomado de www.wikipedia.com)

⁷ De acuerdo con Pardo Abril (2007), la **saliencia cultural** “es aquella propiedad de ciertas expresiones discursivas que, en virtud de su inclusión dentro de un entramado de significados compartidos culturalmente, se presentan más sobresalientes, relevantes y llamativas. De este modo, la saliencia cultural está determinada por el uso de ciertas unidades discursivas, que tienen una manera particular de distribuirse y jerarquizarse. Se considera también que dichas saliencias culturales se fundamentan en la

cuanto evidencia un factor primordial de los modelos culturales de la comunidad cartagenera la cual constituye, en su gran mayoría, una sociedad con fundamentos teológicos cristianos.

El uso de dicha expresión discursiva por parte del actor discursivo que enuncia la felicitación, manifiesta una relación existente en Cartagena -y demás regiones del país y de otros de habla hispana- entre la religión y la creación de una imagen positiva de sí mismo ante los interlocutores (cortesía). De tal forma, el congraciarse con la religión y las creencias místicas populares ha constituido una fórmula de cortesía que favorece el acercamiento y la aceptación de la comunidad. Así pues, el uso de la expresión discursiva “*Dios te bendiga*” por parte del actor discursivo tiene como objetivo el congraciarse socialmente con el grupo interlocutor del discurso, esto, gracias a la afinidad teológica que comparte con dicha comunidad. En la sociedad del Caribe colombiano la expresión “Dios te bendiga”, de alguna u otra forma, está presente en la enunciación de buenos deseos con gran frecuencia, es una fórmula lingüística que de alguna u otra manera está convencionalizada y que a la hora de emitir felicitaciones no puede faltar, está presente en el 90% de los datos analizados. Situación que reafirma la frecuencia con que se utiliza este tipo de oraciones que aluden a bendición y protección religiosa.

En cuarto lugar, se analiza el adjetivo *Feliz* y los sustantivos *Felicidad* y *Felicidades*.

Cuadro 11. Co-textos de la reiteración *Feliz*, *Felicidad* y *Felicidades*

PRE-TEXTO	UNIDAD LÉXICA	POST-TEXTO
princesa Aura Patricia Mejía Ramos, te deseamos un	Feliz	cumpleaños muchas bendiciones y que todos tus sueños se hagan realidad
mi chiquita Eliana Rocío,	Feliz	cumpleaños, Dios te bendiga y de muchos años más

reconstrucción, desde el discurso, de modos de organización y funcionamiento del conocimiento de una comunidad específica” (p.105).

...Dios te colme de bendiciones en este día tan especial.	Feliz	Cumpleaños. son los deseos de tus padres y hermanos
...eres una gran bendición, la luz que nos alumbraba	Feliz	Cumpleaños te desea tu mamá y demás familiares.
...Para brindarnos toda tu alegría. te deseamos un	Feliz	Cumpleaños tus padres, abuelos, tíos y hermana.
Miguel Ángel Peñas Berríos, que tengas un cumpleaños	Feliz	Y que sigas cumpliendo muchos más.
Mis ojos lindos Dios te bendiga y te guarde.	Feliz	cumpleaños te desean tus padres, hermanos y demás
...Dibuje una sonrisa en tu cara. Te deseamos un	Feliz	Cumpleaños. Dios te bendiga,
Querido Juan Mendoza Mendoza, te deseamos con amor un	Feliz	Cumpleaños. Dios te bendiga y guarde.
...Año de estar en charanga. Disfrútalo y gózalo.	Feliz	día te desean tus amigos y familiares
...Que la vida me dio un ser tan especial como tú.	Feliz	Cumpleaños son los deseos de tu amada Stella.
Javier Chico Reyes, dios te colme de bendiciones.	Feliz	cumpleaños te desean tus padres y demás familiares
Mi viejo querido	Feliz	Cumpleaños. Dios derrame una lluvia de bendiciones sobre ti.
Madre linda Dios te bendiga y te guarde.	Feliz	Cumpleaños te desean tus hijas nietas y esposo
Que el patrón del cielo siga llenando tu vida de bendiciones.	Feliz	Cumpleaños
...Llegaste a nuestras vidas para llenarnos de	Felicidad	Te deseamos lo mejor tus abuelos, padres, hermanos..
Mi querido hijo Dios te bendiga y te llene de	Felicidad	Te felicitan tus padres, hermano, primos y tíos.
Mi rey Yurgen Pérez, Dios te dé mucha	Felicidad	En este día. Te felicita tu abuela.
...En este día tan especial Dios te guarde y te dé la	Felicidad	Que desees para que cumplas todos tus sueños.
...Espero que hoy sea un buen día para que la	Felicidad	Dibuje una sonrisa en tu cara.
Un día como hoy naciste para darle luz de esperanza y	Felicidad	A tus padres, hermanos, esposo y en especial....
Sino el cariño y entusiasmo que le coloques.	Felicidades	Te desean tus hijos y todos tus seres queridos
	Felicidades	Francisco Javier Chico Reyes, dios te colme de bendiciones.
	Felicidades	El bordón de la casa es felicitado por sus padres
	Felicidades	Mercedes el señor derrame muchas

		bendiciones sobre ti.
Bendiciones Magalis Grisolle Ahumedo	Felicidades	En tu día que Dios te bendiga y cumplas muchos años mas

Aunque existe acuerdo en concebir la felicidad como un estado emocional positivo, una condición interna de satisfacción y alegría, se considera que es un concepto **subjetivo** y **relativo**⁸, pues no existe un índice de felicidad o una categoría que haya que alcanzar para que alguien se considere como una persona feliz: por ejemplo, hay ciertas sociedades no cristianas que tienden a creer o a considerar que alcanzar la felicidad es conseguir satisfacciones materiales relacionadas con el dinero; en cambio, las religiones y la gente con preferencia por lo espiritual, asocia la felicidad a un estado del alma donde el ser se siente en paz (este estado puede alcanzarse con una relación personal o con el vínculo con los seres queridos, por ejemplo)⁹. Asimismo, mientras que en la filosofía oriental la felicidad se concibe como una cualidad producto de un estado de armonía interna que se manifiesta como un sentimiento de bienestar que perdura en el tiempo, en occidente se la define como un estado de ánimo de origen pasajero (sinónimo de alegría).

A pesar de la diversidad de concepciones sobre lo que es la felicidad o de cómo conseguirla, todos estamos de acuerdo en que queremos ser felices. Por ello, los actores discursivos desean felicidad a sus interlocutores en los discursos de felicitaciones que se emiten en el periódico Q'hubo:

- a. Te deseamos con amor un *feliz* cumpleaños
- b. *Feliz* cumpleaños

⁸ Tomado de <http://definicion.de/felicidad/#ixzz33tlm8a4p>

⁹ Tomado de <http://definicion.de/felicidad/#ixzz33tJ4kkEX>

- c. Que tengas un cumpleaños *feliz*
- d. Muchas *felicitaciones* en tu cumpleaños

En (2) a-c, los actores discursivos usan el adjetivo *Feliz* (que significa “Que ocurre o sucede con felicidad”) para atribuir el estado de felicidad/alegría al evento (se le desea un día lleno de satisfacciones y goce). Mientras que en (2) d, usan el sustantivo femenino *Felicitación* (que significa “Acción y efecto de felicitar”) en plural (“felicitaciones”) y antecedido del cuantificador “Muchas” para atribuir abundantes deseos de felicidad por parte de otras personas (es decir, no se desea la felicidad, sino que se va más allá y se desea que muchas personas le deseen la felicidad). Fórmulas que están presentes en el 50% de los discursos analizados, revelando la necesidad que tenemos los seres humanos de conseguir la felicidad o estar felices.

Pero esta felicidad es presentada como algo de muy poca duración, ya que en los discursos se desea felicidad por el día de cumpleaños y no por toda la vida. Por ejemplo en los discursos de felicitaciones del Qhubo observamos que los deseos de felicidad giran en torno al día que se cumple años en la mayoría de los casos y no a una felicidad eterna. Veamos:

Como advertimos, la felicidad es un imperativo cultural, en la sociedad cartagenera los individuos buscan con fervor el sueño de ser felices. Al respecto, Germán Cano (2010) sostiene: “Bajo la intimidatoria tiranía del imperativo de felicidad nuestras sociedades no solo habrían renunciado a todo horizonte trágico de sentido; también han criminalizado como patología toda humana e ineludible desgracia. Habríamos pasado, en suma, de habitar los insondables abismos religiosos de la culpa carnal a un mundo kitsch donde nuestra única vergüenza sería no conquistar el sueño de la felicidad”.

Las siguientes unidades léxicas analizadas son el sustantivo *Años* y su diminutivo *Añitos*, y el sustantivo *Vida*.

Cuadro 12. Co-textos de la reiteración *Años*

PRE-TEXTO	UNIDAD LÉXICA	POST-TEXTO
En tu día. Hoy está cumpliendo sus 9	Añitos	María José.
...Dios te bendiga y permita que sigas cumpliendo muchos	Años	Más. Te felicitan tu madre María, amigos y demás
Tus 3	Años	Luis Antonio Bernal Carmona
la negra Claudia, Dios te bendiga y te dé muchos	Años	Más de vida. Te felicitan tu madre, hijos y demás
...en tu día, que Dios te bendiga y cumplas muchos	Años	Más, son los deseos de tus hijos y amigos.
Dios te bendiga y de muchos años más de	Vida	Son los deseos de tus hermanos y padres
Flaca divina, Soribeth de Ávila, dios te de larga	Vida	Te felicitan tu mami Jacqueline y tu abuela Julia...
Te acompañe siempre y te regale muchos años mas	Vida	Te felicitan tus padres, abuelos y tías
Glorificando y bendiciendo en todas las áreas de tu	Vida	
Que el patrón del cielo siga llenando tu	Vida	De bendiciones. Feliz cumpleaños

La naturaleza humana nos dice de antemano que hay un paso ineludible en nuestro existir: la muerte. Heidegger hablaba del “ser para la muerte”. Es lo que somos: seres para la muerte. Somos efímeros. ¿Es fácil admitirlo? No. El deseo de gozar de la vida se nos antepone a la muerte.

Dado que nuestra corta vida nos da el preciado tesoro de la temporalidad (convertida metafóricamente en oro: *El tiempo es oro*), nuestros actos a lo largo de los minutos y horas en esta vida, son preciados y hasta sagrados. Por ello, desear longevidad (“Largo vivir”) es un valioso regalo. De ahí, que hallemos en el corpus actores discursivos (jóvenes) que expresen deseos de longevidad a personas mayores (abuelos y padres) y personas adultas que manifiesten

deseos de longevidad a personas menores como niños, utilizando las siguientes formulas lingüísticas...

Por ejemplo:

- (Que) Dios (...) te dé *muchos años más de vida*
- (Que) Dios (...) te regale *muchos años más de vida*
- (Que) Dios te dé *larga vida*
- Que (...) cumplas *muchos años más*

En estos deseos subyace el presupuesto religioso de que sólo una entidad divina tiene el poder de otorgar (dar, regalar) la vida y de prolongarla. Así, que como en el primer caso (bendición y protección divina) estas oraciones gramaticales constituyen a la vez una plegaria. En estos discursos vemos como para nuestra cultura el hecho de cumplir años es sinónimo de terminación de vida, expresamos los deseos de no perder a nuestros seres queridos y por lo tanto desearle más años de vida que como ya lo hemos mencionado es la necesidad que existe de expandir nuestro ciclo de vida, sim embargo nuestra concepción religiosa nos dice que no tenemos ese poder y por lo tanto se la atribuimos a Dios como el único capaz según nuestras creencias de darnos vida en el transcurso de los días. Por lo tanto en los discursos de felicitaciones que los cartageneros expresan en el periódico Q̄hubo observamos algunos deseos a longevidad.

La siguiente unidad léxica analizada es el adjetivo *Especial*.

Cuadro 13. Co-textos de la reiteración *Especial*

PRE-TEXTO	UNIDAD LÉXICA	POST-TEXTO
..son los deseos de tus padres y	Especial	Tu abuelo Machado

demás familiares en		
...Te felicita tu familia en	Especial	Especial tu tía Claudia
...9 añitos María José la felicitan su primos en	Especial	Su tíos Ángel y Lucho. Te queremos
...Padres, hermanos Valery y Sebastián en	Especial	Tu prima Isabela
...hijas, nietos y nietas, familiares, amigos y en	Especial	Fabio López y Wilvimar
son los deseos de la familia Ramos Aparicio, en	Especial	de tu esposa Glenia Aparicio
Hoy, mañana y siempre. te felicitan tus hijos y en	Especial	Richard López
Cumpleaños te desean tus hijas, nietos y esposo. En	Especial	Tu nieta Kendry
La única suegra buena de esta tierra. te felicita tu familia, en	Especial	Tu yerno querido
felicidad a tus padres, hermanos, esposo y en	Especial	Tu hijo Jhonnier David. Que Dios te dé muchas bendiciones
...Que Dios te colme de bendiciones en este día tan	Especial	Feliz cumpleaños. Son los deseos de tus padres....
Keiner Molina, que en este día tan	Especial	Dios te guarde y te dé la felicidad que deseas
Papito lindo en esta fecha tan	Especial	No interesa cuántos años cumples sino el cariño y entusiasmo que le coloques.
...de este mundo a por que la vida me dio un ser tan	Especial	Como tú. Feliz cumpleaños son los deseos de tu amada

La reiteración del adjetivo *Especial* manifiesta dos propósitos: (1) Cuando se usa precedido por la preposición “en” (“...en especial...”), pretende poner como **perfil** a algún actor social sobre la **base** de otros actores; es decir, con su uso se busca resaltar el *protagonismo* de algún familiar entre los demás actores discursivos que expresan la felicitación. (2) Cuando se usa precedido del adverbio “tan” (“...tan especial...”), pretende resaltar la importancia social del nacimiento o la valuación social del cumplimentado.

La última unidad léxica analizada es el sustantivo *Deseos*.

Cuadro 14. Co-textos de la reiteración *Deseos*

PRE-TEXTO	UNIDAD LÉXICA	POST-TEXTO
..Te bendiga y dé muchos años más de vida. Son los	Deseos	De tus hermanos y padres
..Bendiciones sobre ti en este día tan especial. son los	Deseos	De tus padres, hermanos y demás familiares...
En este día tan especial. Feliz cumpleaños. Son los	Deseos	De tus padres y hermanos...
Para que cumplas todos tus sueños. Son los	Deseos	De Jader Pastrana
Dios te bendiga. Son los	Deseos	De Yurle y Franklin
Feliz cumpleaños. Dios te bendiga y guarde. son los	Deseos	de tu esposa e hijos
...Ser tan especial como tú. Feliz cumpleaños son los	Deseos	De tu amada Stella.
...Derrame lluvias de bendiciones sobre ti. son los	Deseos	De tus amigos y familiares.
...Que Dios lo bendiga y proteja siempre.	Deseos	De todos los que lo quieren.
...Derrame una lluvia de bendiciones sobre ti. Son los	Deseos	de la familia Ramos Aparicio, en especial de tu e
...Cumpleaños. Dios los colme de bendiciones. son los	Deseos	De sus hijos, madre y demás familiares.
...El señor derrame muchas bendiciones sobre ti. Son los	Deseos	De Pipe y la Flaca
...Dios te bendiga y cumplas muchos años más. Son los	Deseos	Deseos de tus hijos y amigos

La reiteración léxica *Deseo*, por un lado, evidencia la naturaleza subjetiva y desiderativa de la expresión de felicitación, y, por otro lado, cuando le sigue la preposición de (“...son los deseos de...”), sirve para introducir o presentar a los actores discursivos de la expresión de felicitación.

4.2. Formas de nominación

A continuación, se expondrá una de las categorías que permiten dar cuenta de la manera en que son representados los actores sociales por medio de las *formas de nominación* que se dividen en tres categorías principales: la nominación propia, la común y la retórica, las cuales se

encuentran en el corpus. Estas categorías se subdividen en otras más específicas como: nominación funcional, afiliativa, metafórica, entre otras, las cuales permiten hacer una descripción más detallada de los actores sociales, y caracterizar la forma en que son presentados en la expresión de felicitaciones del periódico Q'hubo.

Cuadro 15. Forma de nominar a los actores sociales: Nominación Común

Nominación Común	
Funcional	“el mejor dj”, “el abogado periférico”, “el voceador #1”, tus padres, tus hijos, familiares y amigos, tu esposa e hijos, tus hermanos y padres, tus hijos y amigos, sus hijos, madre y demás familiares,
Valorativa	“papito lindo”, “querida suegra”, “querido amigo”, “madre linda”, “mi amiga”, “querida mamita”, “mi querido hijo”, “mi preciosa”
Esencial	“mi viejo querido”

Cuadro 16. Forma de nominar a los actores sociales: Nominación Propia

Nominación Propia	
Funcional	Tu abuelo Machado, tu tía Claudia, tus tíos Ángel y Lucho, Tu prima Isabella, tu esposa Glenia Aparicio, tu nieta Kendy, tu hijo Jhonnie David
Semiformal	Soribeth de Ávila, Magalis Grisolle Ahumedo, Rafael Guzmán, Orlando Martínez Lozano. Mari, Marleidis, Eliana, Claudia, Mercedes

El análisis del corpus revela que los actores sociales a quienes se les expresa la felicitación, se representan frecuentemente con nombres propios (semiformal). Esto conlleva a su individualización y personalización. Además, son constantemente presentados en términos de su rol familiar (función social). Cuando se usa la nominación común para nombrarlos, se apela a su función social (dj, abogado, etc.). Asimismo, es representado valorativamente con connotaciones positivas: se atribuye cualidades que exaltan su valor social (lindo/a, preciosa, querido/a, etc.).

Mientras que los actores sociales que expresan la felicitación, tienden a ser presentados mediante nominación común, razón por la cual, no llega a conocerse la identidad de ninguno de ellos. Esto conlleva a su indeterminación y deshumanización. Es decir como no se hace una mención directa a la persona felicitada es muy difícil determinar quién es el felicitado directamente.

Esto se explica por el protagonismo simbólico que juega el cumplimentado en el cumpleaños.

No obstante, en algunos casos quien felicita es nombrado mediante nominación propia funcional.

Cuadro 17. Forma de nominar a los actores sociales: Nominación Retórica

Nominación Retórica	
Metafórica	“mis ojos lindos”, “rayito de luz”, “mi rey”, “el rey de la casa”, “mi princesa”, “mi reina mi chiquita”
Metonímica	“la Gordona”, “Flaca divina”, “mi pequeña traviesa”

A partir de la nominación retórica se evidencian dos factores principales:

- (1) La nominación retórica metonímica empleada en el corpus (la parte por el todo), enfatiza ciertos atributos físicos o comportamentales con los que se busca representar la personalidad del cumplimentado y su identidad percibida; esto con el fin de individualizarlo entre el resto de los seres.
- (2) Las metáforas empleadas en el discurso favorecen la imagen de los cumplimentados pues manifiestan su alta estima social: La metáfora conceptual “ser hijo/a es ser los ojos de los padres” (“mis ojos lindos”) se basa en la primacía del sentido de la vista para la especie humana; al igual que “ser hijo/a es ser luz” (“rayito de sol”) nos recuerda la importancia

de la luz solar para la vida en el planeta. Mientras que “ser hijo/a es ser de la realeza” (“mi rey”, “mi princesa”, etc.) revela la valuación social de las jerarquías sociales. Todo ello, pretende revelar la importancia que tiene el cumplimentado para quien le expresa la felicitación.

4.3. Estructuras lingüísticas de la expresión de felicitaciones

El análisis del corpus revela que, a la hora de expresar felicitaciones, se usan con frecuencia oraciones con verbos realizativos explícitos e implícitos y las oraciones de tipo nominal. Estando ambas frases dentro de un mismo texto. Es decir, no se suele expresar las felicitaciones con verbos realizativos por un lado, y expresar felicitaciones con frases de tipo nominal por otro lado; sino que, por lo general, estas dos estructuras lingüísticas conforman un mismo texto.

También cabe resaltar que se tiende a utilizar las oraciones de tipo nominal para expresar las felicitaciones por el motivo por el cual emitimos la frase “feliz cumpleaños”; mientras que utilizamos las oraciones con verbos realizativos para emitir nuestros buenos deseos “que dios te bendiga”.

Cuadro 18. Estructuras lingüísticas usadas para felicitar personas adultas

Corpus hombre	Corpus mujer
Formulas con verbos realizativos Dios te bendiga y te guarde Disfrútalo y gózalo Dios derrame lluvias de bendiciones sobre ti Que Dios lo bendiga y lo proteja siempre Dios derrame una lluvia de bendiciones sobre ti Dios los colme de bendiciones	Verbos realizativos Dios te bendiga hoy mañana y siempre Que Dios te siga glorificando y bendiciendo en todas las áreas de tu vida Dios te bendiga y te guarde Dios te bendiga y te dé muchos años más de vida El señor derrame muchas bendiciones sobre ti

	Que Dios te bendiga y cumplas muchos años mas Que Dios te dé muchas bendiciones
Fórmulas con frases fijas Te deseamos con amor un feliz cumpleaños Feliz cumpleaños son los deseos de tu amada Feliz cumpleaños te desean tus padres y demás familiares Feliz cumpleaños	Formulas fijas <i>Feliz cumpleaños</i> te desean tus hijas, nietas y esposo. En especial tu nieta Kendry. Feliz cumpleaños
Verbo felicitar Es <i>felicitado</i> por sus padres Es <i>felicitado</i> por su esposa	Verbo felicitar Te <i>felicitan</i> tus hijos y en especial Richard López Te <i>felicitan</i> tu madre, hijo y demás familiares Te <i>felicita</i> tu familia en especial tu yerno querido
	Fórmulas con Inflexiones del sustantivo felicitar <i>Felicitaciones</i> en tu cumpleaños <i>Felicidades</i> <i>Felicidades</i> en tu día

Cuadro 19. Estructuras lingüísticas usadas para felicitar infantes

Corpus niño	Corpus niña
Fórmulas con Verbos realizativos Dios te bendiga y permita que sigas cumpliendo muchos más Que sigas cumpliendo muchos años más Dios te bendiga y te llene de felicidad Dios te bendiga y te guarde Dios te dé mucha felicidad en este día Dios <i>te guarde</i> y te dé la felicidad que deseas para que cumplas todos tus sueños Dios te bendiga	Fórmulas con verbos realizativos Muchas bendiciones y que todos tus sueños se hagan realidad Dios te bendiga y te de muchos años más de vida Que Dios derrame bendiciones sobre ti en este día tan especial Que Dios te colme de bendiciones en este día tan especial Dios te dé larga vida Dios te bendiga, te acompañe siempre y te regale muchos años más de vida
Formulas con frases lingüísticas fijas Te desean un <i>feliz cumpleaños</i> tus abuelos, tíos, primos y hermana Que tengas un <i>cumpleaños feliz</i> <i>Feliz cumpleaños</i> te desean tus padres, hermanos y demás seres queridos Te deseamos un <i>feliz cumpleaños</i>	Fórmulas con frases lingüísticas fijas Te deseamos un <i>feliz cumpleaños</i> Eliana Rocío, <i>feliz cumpleaños</i> <i>Feliz cumpleaños</i> <i>Feliz cumpleaños</i> te desea tu mama y demás familiares
Verbo felicitar <i>Te felicita</i> tu madre María y demás	Verbo felicitar Te felicita tu mami Jaqueline

<p>Te <i>felicitan</i> tus familiares</p> <p>Te <i>felicitan</i> tu mami, abuelos y demás familiares</p> <p>Te <i>felicitan</i> tus padres, hermano, primos y tíos.</p> <p>Te <i>felicita</i> tu abuela</p>	<p>Te felicita tu familia en especial tu tía Claudia</p> <p>Te felicitan tus padres y demás familiares</p> <p>Te felicitan tus padres abuelos y tías</p> <p>La felicitan sus primos en especial sus tíos Ángel y Lucho</p>
---	--

5. Conclusiones y recomendaciones

Al finalizar esta investigación podemos expresar como conclusiones finales las siguientes ideas:

La expresión de felicitaciones en Cartagena a través de periódicos como Q'hubo se hace entre personas que comparten un vínculo familiar o de amistad. De igual forma la expresión de felicitaciones además de tener la expresión directa de felicitaciones por algún motivo, contiene expresiones de buenos deseos que a su vez reflejan la unión que existe entre el felicitado y el felicitador.

También podemos decir que la expresión de felicitaciones en Cartagena contiene características lingüísticas que reflejan nuestras creencias y prácticas lingüísticas. Creencias porque al analizar los datos observamos que la mayoría de los textos de felicitaciones expresados en el periódico Q'hubo contienen buenos deseos que en la mayoría de los casos aluden a la bendición de Dios, la longevidad y la felicidad. De tal manera podemos decir de forma cuidadosa ya que nuestro estudio aún es muy limitado, que nosotros los cartageneros somos personas que tenemos un pensamiento conservador y religioso.

De igual forma, podemos decir que reflejamos nuestras prácticas lingüísticas a la hora de emitir nuestras felicitaciones por cualquier motivo que surja su emisión, ya que según el estudio realizado, las frases que más utilizamos a la hora de expresar felicitaciones son las oraciones con verbos realizativos explícitos e implícitos y las oraciones de tipo nominal. Estando ambas frases dentro de un mismo texto, es decir no solemos expresar las felicitaciones con verbos realizativos por un lado y por otro expresar felicitaciones con frases de tipo nominal, por lo general estas dos estructuras lingüísticas conforman un mismo texto. También cabe resaltar que utilizamos las oraciones de tipo nominal para expresar las felicitaciones por el motivo por el cual emitimos la frase “feliz cumpleaños” y utilizamos las oraciones con verbos realizativos para emitir nuestras buenos deseos “que Dios te bendiga”.

Por último, concluimos que el motivo por el cual se expresan más felicitaciones en el periódico Q'hubo es por cumpleaños ya que en la mayoría de la ediciones sin importar la fecha de publicación más del 90% los textos corresponden a expresiones de felicitaciones por cumpleaños.

Recomendaciones

Al terminar esta investigación observamos que aún quedan muchas dudas por resolver, que ameritan una investigación más profunda, por ejemplo es necesario realizar investigaciones que profundicen en las creencias que circulan en las expresiones de felicitaciones según el motivo por el que se exprese la felicitación.

De igual forma invitamos a futuros investigadores buscar exhaustivamente los datos con más cuidado para que a la hora de realizar el análisis de los datos los resultados sean concretos y las conclusiones puedan ser más generalizadas.

Recomendamos a futuros investigadores del discurso interesarse por este tema de las felicitaciones ya que a que nuestro parecer es un tema inexplorado y de mucho jugo por sacar. Seguir realizando estudios de felicitaciones pero no solo con expresiones que circulan en periódicos sería genial que realizaran investigaciones con datos de relato oral y no solo de Cartagena, sino incluir expresiones que se emitan en otras partes del país e incluso realizar comparaciones con otros lugares del mundo.

Referencias

- Aliaga Verónica. *Técnicas cualitativas de recolección de datos*. Recuperado de file:///C:/Users/jorge/Downloads/CLASE_T_cnicas_cualitativas_de_recoleccion_de_datos.pdf
- Alamillo Reig, Asela. *Los verbos realizativos, la situación comunicativa y los actos declarativos de Searle*. Pragmalingüística 15-16 (2007-08) 179-199
- Austin, John (1962). *How to do things with words*. Cambridge, MA, Harvard University Press.
- Bourdieu, P. (1986). *The forms of capital*. In j. Richardson (Ed). *Handbook of theory and Research for the Sociology of Education*. (New York, Greenwood), 241-258
- Carrasco Santana, Antonio (1999). *Revisión y evaluación del modelo de cortesía de Brown & Levinson*. Universitat des Saarlandes, F R 8.2 Romanistik, Postfach 151150, 66041 Saarbrücken (Alemania).
- Dumitrescu, D. (2004) *La expresión de buenos deseos hacia nuestro prójimo: ¿un acto de habla cortés automático?* Bravo D. & Briz A. (eds.). *Pragmática sociocultural. Estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona: edice y Ariel, pp. 265-283.
- Fairclough, N. (2003). *Analysing discourse. Textual analysis for social research*. London: Routledge.
- García, Carmen. (2009). *¿Qué?: ¿Cómo que te vas a casar? Congratulations and rapport management: a case study of Peruvian Spanish speakers*. In *Pragmatics*, 19 (2), 197-222.
- Hernandez Ramirez, Lorena. (2008). *Congratulating and expressing gratitude in peninsular Spanish: speech act realization and instructional approach*. (Dissertation, Arizona State University). Tempe: ASU.

Kress, Guther, R. ; Van Leeuwen, Theo (1996). *Reading images: the grammar of visual design*.
New York: Routledge

Lakoff & Johnson (1991). *Metaforas de la vida cotidiana*.

Lakoff & Johnson (1999). *Philosophy in the flesh. The embodied mind and its challenge western thought*. Nueva York, basic books.

Página de sociales (2014, 9 de marzo). El Universal

Pardo, N. (2007). Como hacer análisis crítico del discurso. Una perspectiva latinoamericana.
Chile: Frasis

Real Academia Española, Asociación de Academias de la lengua española. (2011) Nueva Gramática de la lengua española. México: Editorial Planeta Mexicana.

Reyes, M. (2011). *¡Felicidades! Felicitar como acto de habla*. En *Decires*, Revista del Centro de Enseñanza para Extranjeros. Vol. 13, número especial, 2011, pp. 71-88.

Salas, Minor (2006). *Magia verbal: La manipulación del lenguaje en el discurso jurídico, político y social*. Nómadas, julio-diciembre, numero 014. Universidad complutense de Madrid, Madrid España.

Van Dijk, T. (comp.). (2003). *El discurso como estructura y proceso*. Barcelona: Gedisa

Velez Trujillo, M (2011). *Sociopragmatic Study of Politeness in Speech Acts Congratulating in Colombian Spanish*. Universidad del estado de Arizona

Anexos Corpus de investigación

Corpus hombre

1. Papito lindo

En esta fecha tan especial no interesa cuantos años cumples sino el cariño y entusiasmo que le coloques. Felicidades te desean tus hijos y todos tus seres queridos. (Q´hubo, 31 de agosto de 2013)

2. el consentido

Juan Mendoza Mendoza, te deseamos con amor un feliz cumpleaños. Dios te bendiga y guarde. Son los deseos de tu esposa e hijos. (Q´hubo, 31 de agosto de 2013)

3. el mejor dj

Javier Puello Marriaga cumple otro año de estar en charanga. Disfrútalo y gózalo. Feliz día te desean tus amigos y familiares. (Q´hubo, 21 de septiembre de 2013)

4. “negro”

Soy la persona más afortunada de este mundo a por que la vida me dio un ser tan especial como tú. Feliz cumpleaños son los deseos de tu amada Stella. (Q´hubo, 237 de septiembre de 2013)

5. felicidades

Francisco Javier chico reyes, dios te colme de bendiciones. Feliz cumpleaños te desean tus padres y demás familiares. (Q´hubo, 21 de octubre de 2013)

6. querido amigo

Orlando Martínez lozano, dios derrame lluvias de bendiciones sobre ti. Son los deseos de tus amigos y familiares. (Q´hubo, 27 de octubre de 2013)

7. felicidades

El bordón de la casa es felicitado por sus padres, hermanos y demás familiares. Que dios lo bendiga y proteja siempre. Son los deseos de todos los que lo quieren. (Q´hubo, 7 de diciembre de 2013)

8. el abogado periférico

Está de cumpleaños el abogado Rafael guzmán. Es felicitado por su esposa, su querida madre, Muriel, hijos e hijas, nietos y nietas. (Q´hubo, 7 de diciembre de 2013)

9. mi viejo querido

Feliz cumpleaños. Dios derrame una lluvia de bendiciones sobre ti. Son los deseos de la familia ramos Aparicio, en especial de tu esposa glenia Aparicio. (Q´hubo, 20 de noviembre de 2013)

10. doble celebración

Los hermanos barrios olier están de cumpleaños. Dios los colme de bendiciones. Son los deseos de sus hijos, madre y demás familiares. (Q´hubo, 27 de noviembre de 2013)

Corpus mujer

1. tu cumpleaños

Dina luz Arrieta, dios te bendiga hoy, mañana y siempre. te felicitan tus hijos y en especial Richard López. (Q'hubo, 31 de agosto de 2013)

2. novia mía

Muchas felicitaciones en tu cumpleaños, que dios te siga glorificando y bendiciendo en todas las áreas de tu vida. (Q'hubo, 31 de agosto de 2013)

3. madre linda

Dios te bendiga y te guarde. Feliz cumpleaños te desean tus hijas, nietos y esposo. En especial tu nieta Kendry. (Q'hubo, 21 de septiembre de 2013)

4. mi amiga

Mari, que el patrón del cielo siga llenando tu vida de bendiciones. Feliz cumpleaños. (Q'hubo, 21 de septiembre de 2013)

5. la negra

Claudia, dios te bendiga y te dé muchos años más de vida. Te felicitan tu madre, hijos y demás familiares. (Q'hubo, 21 de octubre de 2013)

6. querida suegra

Hoy está de cumpleaños la única suegra buena de esta tierra. te felicita tu familia, en especial tu yerno querido. (Q'hubo, 27 de octubre de 2013)

7. querida mamita

Angélica rocha Puello, el mejor de los cumpleaños te desean tus hijos adrián, Sigrid, marina y tú esposo Eugenio. (Q'hubo, 20 de noviembre de 2013)

8. felicidades

Mercedes, el señor derrame muchas bendiciones sobre ti. Son los deseos de pipe y la flaca. (Q'hubo, 27 de noviembre de 2013)

9. bendiciones

Magalis Grisolle Ahumedo, felicidades en tu día, que dios te bendiga y cumplas muchos años más, son los deseos de tus hijos y amigos. (Q'hubo, 29 de diciembre de 2013)

10. bendiciones

Ana maría pineda, un día como hoy naciste para darle una luz de esperanza y felicidad a tus padres, hermanos, esposo y en especial tu hijo Jhonnier David. Que dios te dé muchas bendiciones. (Q'hubo 31 de diciembre de 2013)

Corpus niña

1. mi princesa

Aura patricia mejía ramos, te deseamos un feliz cumpleaños muchas bendiciones y que todos tus sueños se hagan realidad. Con amor, tus abuelos, mami, tíos, primos y amigos. (Q´hubo, 31 de agosto 2013)

2. mi chiquita

Eliana rocío, feliz cumpleaños, dios te bendiga y de muchos años más de vida. Son los deseos de tus hermanos y padres. (Q´hubo, 31 de agosto 2013)

3. “la Gordona”

Marleidis, que dios derrame bendiciones sobre ti en este día tan especial. Son los deseos de tus padres, hermanos y demás familiares, en especial tu abuelo machado. (Q´hubo, 27 de septiembre 2013)

4. “la consentida de la casa”

Oriana Gabriela Altamiranda, que dios te colme de bendiciones en este día tan especial. Feliz cumpleaños. Son los deseos de tus padres y hermanos. (Q´hubo, 27 de septiembre 2013)

5. flaca divina

Soribeth de Ávila, dios te dé larga vida. te felicitan tu mami Jacqueline, tu abuelita julia, hermanos y tíos. (Q´hubo, 27 de octubre 2013)

6. pequeña traviesa

Soffia, a pesar que eres mi sobrina te quiero como a una hija. Te felicita tu familia, en especial tu tía Claudia. (Q´hubo, 27 de octubre 2013)

7. mi preciosa

Daniela, verte despertar cada mañana nos hace sentir la bendición de dios. Te felicitan tus padres y demás familiares. (Q´hubo, 20 de noviembre 2013)

8. mi princesa

Luisa Fernanda Marrugo Ramírez, dios te bendiga, te acompañe siempre y te regale muchos años más de vida. Te felicitan tus padres, abuelos y tías. (Q´hubo, 27 de noviembre 2013)

9. en tu día

Hoy está cumpliendo sus 9 añitos maría José. La felicitan sus primos, en especial sus tíos Ángel y lucho. Te queremos mucho. (Q´hubo, 7 de diciembre2013)

10. Mi reina

Melany Puerta Montero, hace 10 años llegaste a nuestras vidas llenándolas de alegrías. Tú eres una gran bendición, la luz que nos alumbramos. Feliz cumpleaños te desea tu mamá y demás familiares. (Q´hubo, 20 de diciembre2013)

Corpus niño

1. el voceador # 1

Carlos Alfredo Vargas Jiménez, dios te bendiga y permita que sigas cumpliendo muchos años más. Te felicitan tu madre maría, amigos y demás. (Q´hubo, 31 de agosto 2013)

2. tus dos añitos

Oswaldo de Jesús cervantes rodríguez, llegaste a nuestras vidas para llenarnos de felicidad. Te deseamos lo mejor tus abuelos, padres, hermanos, Valery y Sebastián y en especial tu prima Isabela. (Q´hubo, 31 de agosto 2013)

3. tus 3 años

Luis Antonio Bernal Carmona, un día como hoy llegaste para brindarnos toda tu alegría. Te desean un feliz cumpleaños tus padres, abuelos, tíos y hermana. (Q´hubo, 20 de septiembre 2013)

4. el rey de la casa

Miguel ángel peñas Berrio, que tengas un cumpleaños feliz y que sigas cumpliendo muchos más. Te felicitan tus familiares. (Q´hubo, 21 de septiembre 2013)

5. rayito de luz

Sebastián David Giraldo querubín, gracias le doy a dios por haberte puesto en nuestras vidas. Eres nuestra alegría. Te felicitan tu mami, abuelos y demás familiares. (Q´hubo, 27 de octubre 2013)

6. mi querido hijo

Dios te bendiga y te llene de felicidad. Te felicitan tus padres, hermano, primos y tíos. (Q´hubo, 27 de octubre 2013)

7. mis ojos lindos

Dios te bendiga y te guarde. Feliz cumpleaños te desean tus padres, hermanos y demás seres queridos. (Q´hubo, 27 de noviembre 2013)

8. mi rey

Yurgen Pérez, dios te dé mucha felicidad en este día. Te felicita tu abuela. (Q´hubo, 27 de noviembre 2013)

9. cumpleaños

Keiner molina, que en este día tan especial dios te guarde y te dé la felicidad que desees para que cumplas todos tus sueños. Son los deseos de Jader pastrana. (Q´hubo, 20 de diciembre 2013)

10. Mi hijo lindo

Yufran Andrés Almagro Acosta, espero que hoy sea un buen día para que la felicidad dibuje una sonrisa en tu cara. Te deseamos un feliz cumpleaños. Dios te bendiga, son los deseos de Yurle y Franklin. . (Q´hubo, 29 de diciembre 2013)